

Sk'in Ailmail: día de muertos en Oxchuc

Carlo Antonio Castro

Para Rosario, al pie de la letra inmaterial, en su primera década

K'alal ya sta sk'alelil mukenal. . . Cuando llega el día de las tumbas. . . —me dice el hombre verdadero, el tzeltal— todos los habitantes, en cada uno de nuestros parajes, acuden al cementerio porque es la hora festiva de los muertos.

K'alal ya xbajt' ta sab. . . Cuando van por la mañana —añade este habitante de los Altos de Chiapas— a la fosa del difunto, llevan rajas, astillas de ocote y muchas flores para adornar la sepultura del finado, y prenden velas en la cabecera.

Ta patil ya yakbeyik tel swe'el te 'ailmailé. . . Después ofrecen su alimento a los desaparecidos. . . frutas y *agua florida* (aguardiente), según los gustos que tenían en el mundo quienes ya fenecieron.

K'alal teme jalajtx a te smajt'án te'ailmailé. . . Cuando la ofrenda ha permanecido con el muerto. . . siquiere tres horas, y los familiares han esperado junto al sepulcro ese tiempo, entonces consumen ellos mismos los alimentos del ausente.

Sok teme k'axem ta tunelil te mamal. . . Y si se trata de una autoridad o un anciano. . . le hacen una buena fiesta con arpa y guitarra, y si alguien sabe tocar el violín interpretan la música acoplando sus instrumentos, igualando sus voces, sus sonidos.

Sok xaal ya yok'tayik te mukenalé. . . Y también lloran en la huesa. Y si hay naranjas entre los regalos del difunto, las dejan partidas sobre la tumba, y vierten aguardiente en la cabecera.

Teme yakubik spisilik te k'inwiletiké, ya stij ta lek te yarpaé. . . Si se emborrachan todos los "fiesteros", tocan más y más el arpa. . . Y el guitarrista despliega, así mismo, su música; y con ello se alegran los corazones de quienes han visitado las sepulturas. Y las mujeres se embolan parejamente.

Sok atukel, joy. . . Y tú, amigo. . . Bebe un trago de *nichjá'* (agua de flor), ahora que puedes todavía saborear con tu lengua el aguardiente, no sólo con el espíritu.